



Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ Հայր. Եկեղեցի

**Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church**  
**THE LIGHTHOUSE**

70 Jefferson Street Providence, Rhode Island 02908

TEL 4 01.272.7712 | FAX 4 01.272.2832

<http://www.stsahmes.org>

e-mail: [office@stsahmes.org](mailto:office@stsahmes.org) - [dershnormk@gmail.com](mailto:dershnormk@gmail.com)

Parish Council Members on duty today:

John Megrđichian - Steve Megrđichian

The Rev. Fr. Shnork Souin, Pastor

---

**Schedule of Sunday Services**

Morning Service (*Keesheraheen & Aravodyan Jham*) 9:00 a.m.  
Divine Liturgy (*Soorp Badarak*) 10:00 a.m.

**Sunday, November 16, 2014**

**Tenth Sunday after Exaltation - Տասներորդ Կիրակի զկնի Ս. Խաչի**

**Barekendan of the Fast of Advent -**

**Բարեկենդան Յիսնակաց Պահոց**

**Scripture Readings**

Isaiah 25:9-26:7 (Pg. 702) Phil. 1:1-11 (Pg. 178) Luke 9:44-50 (Pg. 64)

---

**Don't just attend the Badarak. See it, feel it, sing it, pray it, hear it,  
smell it, touch it, and taste it and see how sweet is the Lord!**

**Ճաշակեցէք եւ տեսէք զի քաղցր է Տէր:**

**"Taste ye, and see, for the Lord is sweet." (Adapted from Psalm 34:8)**

**Der Shnork**

+ + + + +

**From the Pastor**

***A Blessed Veteran's Week to all our Veterans -  
God Bless you and thank you for your service.***

+ + + + +

**In Your righteousness deliver me and rescue me; Incline Your ear  
to me and save me.**

**PSALM 71:2**

**ETERNAL FATHER, STRONG TO SAVE**

**Eternal Father, strong to save,  
Whose arm hath bound the restless wave,  
Who biddest the mighty ocean deep  
Its own appointed limits keep;  
Oh, hear us when we cry to Thee,  
For those in peril on the sea!**

**O Christ! Whose voice the waters heard  
And hushed their raging at Thy Word,  
Who walked on the foaming deep,  
And calm amidst its rage didst sleep;  
Oh, hear us when we cry to Thee,  
For those in peril on the sea!**

Most Holy Spirit! Who didst brood  
Upon the chaos dark and rude,  
And bid its angry tumult cease,  
And give, for wild confusion, peace;  
Oh, hear us when we cry to Thee,  
For those in peril on the sea!

O Trinity of love and power!  
Our family shield in danger's hour;  
From rock and tempest, fire and foe,  
Protect us wheresoever we go;  
Thus evermore shall rise to Thee  
Glad hymns of praise from land and sea.

WILLIAM WHITING 1860

+ + + + +

THANK YOU !!

*On behalf of Der Hayr Souin, Parish Council, Bazaar Chairs and Committee we would like to thank everyone for their hard work and support of a very successful 2014 Church Bazaar.*

+ + + + +

### The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke (9:44-50)

“Let these words sink into your ears; for the Son of Man is to be delivered into the hands of men.” But they did not understand this saying, and it was concealed from them, that they should not perceive it; and they were afraid to ask him about this saying.

And an argument arose among them as to which of them was the greatest. But when Jesus perceived the thought of their hearts, he took a child and put him by his side, and said to them, “Whoever receives this child in my name receives me, and whoever receives me receives him who sent me; for he who is least among you all is the one who is great.”

John answered, “Master, we saw a man casting out demons in your name, and we forbade him, because he does not follow with us.” But Jesus said to him, “Do not forbid him; for he that is not against you is for you.”

*Glory to You, O Lord our God!*

+ + + + +

### KISS OF PEACE - IT'S IN THE BIBLE!

II Cor. 13:12 & Rom. 16:16 ~ Greet one another with a holy kiss.

### Response when Kissing the Cross (during the procession):

The faithful says:

Յիշեսցիր եւ զիս առաջի անմահ գառինն Աստուծոյ:  
*Hee-shes-cheer yev zeez a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*  
(Remember me before the immortal Lamb of God.)

The priest says:

Յիշեալ լիջիր առաջի անմահ գառինն Աստուծոյ:  
*Hee-shyal lee-cheer a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*

(You shall be remembered before the immortal Lamb of God.)

**Response for the Kiss of Peace:**

The **giver** says:

**Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ:**  
*Krees-dos ee mech mer hayd-ne-tsav.*  
(Christ is revealed in our midst.)

The **receiver** says:

**Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:**  
*Orh-nyal eh hayd-noo-tyoo-nun Krees-do-see.*  
(Blessed is the revelation of Christ.)

**Response when Kissing the Gospel (after the Divine Liturgy):**

The **faithful** says:

**Յիշեցէ՛ Տէր զամենայն պատարագս քո:**  
*Hee-shes-tseh Der za-me-nayn ba-da-ra-kus ko.*  
(May the Lord remember all your sacrifices.)

The **priest** says:

**Տաղէ՛ քեզ Տէր ըստ սրտի քում:**  
*Da-tseh kez Der usd sur-dee koom.*  
(May the Lord grant to you according to your heart.)

**Participating in the Divine Liturgy:** Please follow the prayers and hymns of the Divine Liturgy in the books provided in the pews. The front section contains the Armenian Krapar text and modern Armenian translation, while the latter part gives the English transliteration and translation. Page numbers are illuminated at the upper left and right sides of the main altar. Please sing along with any of the hymns which the choir is singing.

**Confession and Holy Communion:** Those who are preparing to receive Holy Communion may kneel in the center aisle or remain standing at their pew for the group recitation of the confession (p. 48-49). After the absolution please proceed via the central aisle towards the altar in an orderly manner. Two Parish Council members will be present to assist. Please return to your pew via the side aisles.

+ + + + +

**Welcome Cards and Sunday Fellowship**

Informational cards are found in the pew racks. Visitors, please complete a card and join us for our after services coffee fellowship in the Egavian Hall. Your presence is greatly valued. Please become be a regular worshipper.

**Note:** Please call the office if you would like to include the name of your family member or friend who is presently in the military in our prayers.

+ + + + +

**Prayer of the Week**

O Lord our God, turn not your face from me. O beneficent Lord, I beseech you, be my helper. O Lord, despise me not and forsake me not, O God, my Savior. Amen.

Reprinted from the E-Newsletter of the Diocese of the Armenian Church (Eastern)

+ + + + +

**Please keep our Christian brothers and sisters in Syria, Egypt and Iraq in your prayers that God Almighty will watch over them and protect them in these uncertain and dangerous times.**

+ + + + +

**PRAYER FOR HEALING - Armenian Book Of Hours (Sixth Hour)**

Remove the pains and heal the wounds of your people, O Lord our God, and grant perfect health to us all through your all-conquering cross, through which you eliminated the weakness of the human race and condemned the enemy of our life and salvation.

You are our life and redemption, beneficent and all-merciful God, and you alone can forgive our sins, remove diseases and sicknesses from us. You know our needs, O giver of gifts; grant your abundant mercy to all your creatures, each one according to his needs. And through your gifts may we always praise the all-holy Trinity, the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen

**Prayers of Healing have been requested for:**  
**His Beatitude Archbishop Mesrob Mutafyan, Patriarch of Constantinople,**

+ + + + +

***Prayer Card Ministry***

Information about the ***Prayer Card Ministry*** of Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church is available through the church office. If you would like to request a Healing Prayer Card or a Memorial Prayer Card for a loved one, please call the office (272-7712). Details for this are available on line at <http://www.stsahmes.org/prayercard.shtml>

***A Prayer Card***

for the Repose of Mrs. Elizabeth Gasparian has been requested by the Papazian Family.

+ + + + +

**TODAY'S REQUIEMS (*Hokehankist*):**

***Requiem Prayer***

***Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. O Christ, Son of God, forbearing and compassionate, have compassion, in your love as our creator, upon the souls of your servants who are at rest, especially upon the souls of your servants and maidservants:***

- **SERGEY AMBARTSUMOV** (7th Day of Passing) - requested by Michael Ambartsumov and Family; Mr. & Mrs. Garen Bagdasarian and Family.

- **MARTIN AZARIAN** (40 Day Memorial - Karasoonk) - requested by Martin & Donna Azarian; Paul & Cynthia Klick; Alex Azarian; Martin Mahdesyan; Karen & Lawrence Miller; Jonathan & Alisha Williams and Family; Mrs. Leo Surmeian; Rosanne & John Hamblin and Sons; John & Irene Surmeian; James & Jennifer Surmeian and Sons; Lisa & Tom Ohanian and Eliz; Linda Grant; Lindsay & Justin Aromin; Sadie and Lucy Barran.

- **MICHAEL "SONNY" CHEVIAN** (40 Day Memorial - Karasoonk) - requested by the Chevian Family.

- ALMAS and HAMPARTSOUM OHANIAN; MARION OHANIAN PARKS; JOHN OHANIAN; SAMUEL AHARONIAN - requested by the Ohanian, Chevian and Chateaufeuf Families.

- KEROP MUGURDICHIAN; ANNA MUGURDICHIAN; MICHEL MUGURDICHIAN - requested by Bertha Mugurdichian.

*...for whom we are offering these prayers. Be mindful of them in the great day of the coming of your kingdom. Make them worthy of mercy, of expiation and forgiveness of sins. Glorify them and reckon them with the company of your saints at your right hand. For you are Lord and creator of all, judge of the living and of the dead. And to you is befitting glory, dominion and honor, now and unto the ages of ages. Amen.*

+ + + + +

### ANNOUNCEMENTS

#### TODAY

*In honor Veteran's Day* (11/11), as a Church community and as we did last year, we will honor all Veterans during our service today. Our community has been assembling a list of veterans living and deceased. This list is an ongoing project, and is currently up to date. The veteran's list has been uploaded onto our website and will be distributed by email and other forms of communication used by our Church. Please help us out and review our list so we may include all of our veterans in our community. Please contact Gary Nahabedian at garynahabedian@hotmail.com or call at 401-580-8123 if email is unavailable. In addition, in honor of Veteran's Day, today our veterans will be passing a second plate in support of the Wounded Warriors Project <http://www.woundedwarriorproject.org>. Please be generous in supporting our returning wounded warriors and all veterans.

Today, Gilda Buchakjian (Kupelian), Armenian Studies Coordinator, Diocese of the Armenain Church of America (Eastern) will give a presentation after Badarak. *Proverbs and Sayings* - cultural folklore in the Armenian tradition at 1 p.m. in Hanoian Hall. Armenian sayings ~ Reflect our ethos and our way of life, what we value, what we believe or what we don't believe in, 30-45 minutes. Please join us.

Today's *Coffee Hour* is being sponsored by the Armenian School.

#### NOVEMBER 17

*Senior Citizens*- come join us every Monday (at 10 a.m. weather permitting, excluding holidays). Have fun with your friends and neighbors and enjoy with us "coffee and", cards, tavloo, pinochle, etc."

#### NOVEMBER 18

*Armenian School* classes meet on Tuesdays, 6 pm to 8 pm. For more information please contact Nvard Danayan tel: 401-943-4001, or e-mail: nvarddanayan@yahoo.com

## NOVEMBER 18

RI's Armenian Youth invite you to hear a presentation by *Birtright Armenia's Executive Director, Linda Yepoyan*, on Tuesday, November 18, at 7 p.m., Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church's Hanoian Hall, to tell you how you can bring your skills & passion to Armenia to make a real impact. Students, working professionals, mid-career individuals, and retirees, anyone who has an interest in volunteering in Armenia is encouraged to attend. Light refreshments.

## NOVEMBER 21-22

*Arts Education 2014 - 2015 - Programs - For application: <http://stsahmes.org/NewWebsite/culturalcommittee.shtml>. Please send application to: Cultural Committee Arts Education Program, Saints Sahag & Mesrob Armenian Church, 70 Jefferson St., Providence, RI 02908. For more information about the Arts Education Program please contact Chairperson Mrs. Janna Guegamian 401 861-3573, < Petroskon@aol.com>*  
**Fridays:** Nazeli Dance Group & Jr. Choir, 6:30-8 p.m. (Children)  
**Saturdays:** Arts Education 10 a.m.-3 p.m., Nazeli Dance & Jr. Choir 3:30-5 p.m. (Youth)

## NOVEMBER 20, 21, 22,23

The *Mt. Hope Masqueraders* proudly present "*We Survived!*" stories of survival of the Armenian Genocide of 1915 at Mt. Hope High School Performing Arts Center, 199 Chestnut St., Bristol, RI, Thursday, November 20, Friday, November 21, and Saturday, November 22 @ 7 p.m. Sunday, November 23 @ 2 p.m. General Admission \$10, Students & Seniors \$5. Tickets may be purchased at the door at showtime or by going to [www.huskyzone.org](http://www.huskyzone.org). A portion of the proceeds will be donated to The Genocide Education project of RI.

## NOVEMBER 24

*Mary House Outreach* - In the spirit of Christian stewardship, part of our parish outreach effort is to donate food to the Mary House food pantry and to volunteer at St. Patrick's meal kitchen. Monday, November 24 is our parish's next date to volunteer. We meet at St. Patrick's on Smith Street by 4:00 PM. The last meal is served by 5:15 PM when we help with clean-up. Call the Church office, Joyce Avedisian (724-3978), or Bertha Murgudichian (351-9276) if you have any questions. **Future dates:** 3/30/15, and 6/22/15.

## DECEMBER 3

"*Badarak 201*" - Come learn about the history, meaning and spirituality of the Divine Liturgy of the Armenian Church with Der Hayr Shnork Souin on Wednesday evenings, 7-8:30 p.m. in Hanoian Hall. Please RSVP <dershnork@gmail.com>, or 201-306-4304. Textbook "*Frequently Asked Questions on the Badarak: The Divine Liturgy of the Armenian Church*" by Michael Findikyan (\$15).

## DECEMBER 7

*Discovering Your Armenian Roots: Learn How To Research Your Ancestors*, presented by the Armenian Historical Association of Rhode Island, Sunday, December 7 at 1:30 p.m. in Hanoian Hall of Saints Sahag and Mesrob Armenian Church. Ambassador William Brown will discuss how to find information on your ancestors using files of Rhode Island

Armenians he has created as well as other sources that are available. Please join us.

### DECEMBER 11

The Women's Guild is planning their *Annual Cookie Stroll and Food Demonstration* on Thursday, December 11 at 6:30 p.m. \$10. Save the date for this fun event. Stephanie Masoian will demonstrate an Armenian delicacy - simit (2 types). Select your own cookie assortment - \$7 per dozen. Enjoy coffee, simit "and" ... to complete the evening!

### DECEMBER 14

20th Anniversary Celebration for Der Hayr - Plans have changed to a future date. Instead, there will be a *Family Luncheon*. Details to be announced.

### NOTICES

*Centennial Fund* - Thanks so very much to all who have so generously donated to the fund thus far. Please know that we are still accepting donations throughout the remainder of this year and early January. We wish to give everyone the opportunity to be included in this important effort before we create a permanent plaque recognizing all our donors. Der Hayr and the Parish Council will be advising us as to both selection and placement of this plaque. We thank everyone for their support!!

*Banquet Books and The Stained Glas Windows Books* - are available in our church office for anyone who wishes to obtain one. Please see Fran.

**PARISH MEMBER DUES** Following the decision of the 2/26/2014 Parish Assembly, membership dues are \$175 (\$125 for seniors). Based on a new Diocesan by-law and as this is the centennial year, dues for members age 18-24 are only \$100. Those unable to give full dues may confidentially approach the Pastor to explain their situation. Parishioners are kindly asked to contribute beyond dues as part of the "*Stewardship Program.*" **Existing members' dues must be received by Dec. 31, 2014;** (new members must be received by June 30 to vote at Parish Assembly in February 2015.) Don't forget to take advantage of the many payment options which can be made on line, by check, credit card, in full, or in part weekly, monthly or quarterly.

**LOVE YOUR NEIGHBOR REMINDER-** Remember your non-perishable food donations for Mary House food pantry. Items that move very quickly and **are needed the most** - **tuna, peanut butter, jelly, soups and rice.** Donations of these food items will be greatly appreciated. As always thanks so much for supporting Mary House. For info., contact Joyce Avedisian (724-3978) or Bertha Mugurdichian (351-9276).

**VETERANS LIST:** We are continuing to update our Veteran's list and will do so on an ongoing basis. Please send an email to Gary Nahabedian at GaryNahabedian@hotmail.com. If email is unavailable please call him at 401-580-8123. Please make sure to leave the veteran's name, branch of service and living, deceased or killed in action. (Rank is optional).

**HOME BLESSINGS** - Parishioners are encouraged to have their homes blessed after Easter. Please invite Der Hayr to bless your home. Have a piece of bread, dish of salt, glass of water available for the blessing.

**Der Hayr's Prayer List:** Please inform the office if you have friends or family who are suffering any physical or spiritual distress and are in need of prayer, and Der Hayr will add them to his prayer list where they will be remembered before the Holy and Immortal Lamb of God during the Eucharist. *You may also use the prayer request cards and place them in the Gold Box.*

**CHURCH LIBRARY** - Anyone needing assistance to donate or take out books from the Church Library should call the church office at 272-7712. There are Armenian books for sale which are shown in the bookcase outside of the library including books by Dn. Gevork Gevorkian -- Contact information for his books: Gevork Gevorkian (ggevorkian@verizon.net)

**POOR BOX** – Did you know we have poor boxes for donations to help the needy at entrances to the Sanctuary? Contributions appreciated.

**ARMENIAN RADIO HOUR** - Sundays 9-10 a.m. WARL 1320 AM

**ARDZAGANG** - Armenian Television Program-Statewide Cable Interconnect Channel 13 (A):broadcast Thursdays, 8:30-9:30 a.m

## CALENDAR OF EVENTS

### NOVEMBER

- Today** Presentation by Gilda Buchakjian (Kupelian) after Badarak  
17 Senior Citizens, 10 a.m.  
18 Armenian Language School, 6 p.m.  
Birthright Armenia Presentation, 7 p.m.  
19 **NO** Badarak 201 Class  
21 Nazeli Dance Class & Jr. Choir, 6:30 p.m. (Children)  
22 Arts Education 10 a.m.-3 p.m. (Youth)  
Nazeli Dance & Jr. Choir 3:30-5 p.m. (Youth)  
24 Senior Citizens, 10 a.m.  
Mary House Outreach, 4 p.m.  
25 Armenian Language School, 6 p.m.  
27-28 Thanksgiving Holiday, office closed

### DECEMBER

- 2 Parish Council 7 p.m.  
7 AHARI "Trace your Ancestry" at 1:30 pm Hanoian Hall.  
(please note the corrected time)  
11 Women's Guild Cookie Stroll  
14 20th Anniversary Celebration for Fr. Shnork Souin has been postponed to a future date - instead there will be a special Family luncheon. Details to be announced.  
20 Cultural Committee Children's concert (TBA)  
Christmas Services - details will be announced soon.